



保齡球比賽
Tenpin Bowling Competition
參賽者須知
Guidelines for Participants

1. 所有參賽者或其家長/監護人必須在 **2010年9月22日或之前** 簽署「年滿十八歲的參賽者聲明」或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真(傳真號碼：2634 0786)至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。如任何參賽者未能於賽事開始前簽署及遞交「參賽者聲明」，大會有權取消其參賽資格。
All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by mail, in person or by fax to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; Fax no.: 2634 0786) on or before 22 September 2010. If any participant fails to submit the “Declaration by Participants” before the commencement of the competition, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.
2. 賽制 : (1) 單打賽事每人 3 局，隊際賽事每人 1 局(每隊 4 人)。
Format : Singles Event: 3 games for each player
Team Event: 1 game for each team player (4 persons in each team)
(2) 如遇積分相同時，參賽者需再賽第九和第十格，直至分出勝負為止。
In case of tie on points, participants should repeat the 9th and 10th frame roll-off until the tie is broken.
3. 所有參賽者或球隊必須在**開賽前 30 分鐘**自行向大會職員報到。凡逾時未能到場報到者，作自動棄權論。
All participants or participating teams shall **report to the officials of the Organiser 30 minutes prior to the commencement time of the match.** Those who fail to turn up after the scheduled time will be regarded as having withdrawn from the match.
4. 隊際賽必須最少有兩名參賽者在開賽前 30 分鐘向大會職員報到方可比賽。凡逾時未能到場報到者，作自動棄權論。
For team events, at least 2 participants shall report to the officials of the Organiser 30 minutes prior to the commencement time of the match. Those who fail to turn up after the scheduled time will be regarded as having withdrawn from the match.

5. 各參賽者和參賽球隊的隊長有責任核實其所得的確實分數。如核對無誤，則比賽後須在記分紙上簽署作實。如記分紙上沒有該參賽者或隊長的簽名，賽會同樣接受，但不會接納任何有關分數的投訴。

It is the responsibility of each participant and captain of each participating team to verify his/her/their exact scores. If there is no mistake after verification, he/she should sign on the official score sheet. Score sheets without the signatures of the participants/captains will also be accepted but no appeal regarding the scores will be entertained.

6. 球道分配由大會決定，一經決定，恕不更改。

The allocation of lanes will be determined by the Organiser and no change will be made after decision.

7. 在比賽期間，參賽者不得吸煙、喝酒或飲用含酒精的飲品。如有任何參賽者違反此規則，大會有權終止其比賽。

During the match, the participants are not allowed to smoke, drink or take alcoholic beverages. If any participants violate this rule, the Organiser has the right to terminate his/her play in the match.

8. 參賽者必須攜帶附有相片的身分證明文件及準時報到，以便報到處工作人員查核資料，遲到者作棄權論。

Participants must bring along their identification documents with photo and report to registration counter and marshal in time as instructed. Latecomers will be disqualified.

9. 如有參賽者／參賽隊伍違反規則或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績亦會作廢。

Any participant/team who violates the regulations or has any misconduct which might affect the competition, the Organiser has the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.

10. 如參賽者／參賽隊伍未能完成所有賽事，大會將取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績一律作廢。

If a participant/participating team fails to complete all matches, the Organiser will disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.

11. 如比賽當日首場賽事開始前兩小時香港天文台發出 8 號或以上熱帶氣旋警告信號或發出黑色暴雨警告信號，則當日賽事取消，並順延至 2010 年 10 月 10 日(星期日)同時同地舉行。

If Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above or a Rainstorm Black Warning Signal is issued by the Hong Kong Observatory two hours before the time scheduled for the first match on the event day, all matches on that day will be cancelled and postponed to 10 October 2010 (Sunday) while the time and venue remain unchanged.

12. 若因特殊情形，大會有權通知各參賽者改期作賽或另作編排，如在比賽中發生特殊情況，繼續舉行與否得由當場裁判或大會全權決定，參賽者不得異議。
The Organiser reserves the right to postpone any match or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during a match, the referee on the spot or the Organiser will decide whether the match should continue or not and the players shall not raise objection.
13. 大會不接受參賽者／參賽隊伍提議的改期申請。
No application for changing the date of any match from a participant/ participating team is accepted.
14. 大會不設上訴，一切賽果以當場裁判的判決為準。
No appeal will be accepted. The decisions of the referees on the spot will be final.
15. 大會可要求參賽機構提交證明文件，證明代表其參賽者均屬其僱員。
A participating organisation may be required to produce relevant documents to prove that all the participants representing it in the competition are its employees.
16. 除章程及本須知列明外，其餘均依照香港保齡球總會的現行比賽規則辦理。
Unless explicitly stated in the prospectus and this guideline, all rules and regulations will follow those presently adopted by the Hong Kong Tenpin Bowling Congress.
17. 本須知如有未盡善處，大會保留修改權利。
If there is any inadequacy in this guideline, the Organiser reserves the right for appropriate amendments.